

Deu

Chapter 9

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

שְׁמָע	יִשְׂרָאֵל	אֲהָה	עֵבֶר	הַיּוֹם	אָתֶה	הַיּוֹם	תִּירְדֹּן	לְבָא	לְרַשָּׁת	נוֹם	גָּדְלִים	וְעַצְמִים
H6099												
	H3423	H0935	H3383	H0853	H3117						H3478	H8085

“ইন্সায়েলের লোকরা শোনো! তোমরা আজ যদি নন্দি অতিক্রম করে যাবেন তোমাদের থেকে বৃহত্তর এবং শক্তিশালী জাতিগোষ্ঠীর লোকদের জোর করে বার করে দেওয়া র জন্য তোমরা সেই দেশে যাবেন তাদের শহরগুলো বড় এবং আকাশের মতো উঁচু দেওয়াল যেৱা।

—	יְתִיעַב	מֵי	שְׁמַעַת	וְאַתָּה	יְדֹעַת	אֲזֹה	אֲשֶׁר	בְּנֵי	וּרְם	גָּדוֹל	עַם	לְפָנִי	לְפָנִים
H3320	H4310	H8085	H3045				H6062			H6061		H6440	

সেখানকার লোকরা লম্বা এবং শক্তিশালী। তারা হল অনাকীয়। তোমরা ঐ লোকদের সম্পর্কে জানো। তোমরা আমাদের গুপ্তচরদের বলতেও শুনেছিলে। 'অনাকীয়দের বিরুদ্ধে কেউ জিততে পারে না।'

יְשֻׁמְּדָם	הָוָא	אָכְלָה	אַש	לְפִנֵּיךְ	הַעֲבָר	הַיּוֹאָר	אַלְתָּחָק	יְהָוָה	כִּי	הַיּוֹם	וַיַּדְעָתָה	3
H8045	H1931	H0398	H0784	H6440		H1931	H0430	H3068		H3117	H3045	
לְהָדָה	וַיְהִי	וַיְהִי	דָּבָר	כִּי	כִּי	מְהֻרָּה	וְהַאֲבָרָתָם	וְהַוְרָשָׁתָם	לְפִנֵּיךְ	וְכִנְיָעָם	וְהַיָּא	
	H3068	H1696				H0006	H3423	H6440	H3665	H1931		

କିନ୍ତୁ ତୋମରା ନିଶ୍ଚିତ ଥାକତେ ପାରୋ ସେ ପ୍ରଭୁ ତୋମାଦେର ଈଶ୍ଵର ତୋମାଦେର ଆଗେ ନଦୀ ଅତିକ୍ରମ କରେ ଯାବେନ ଏବଂ ପ୍ରଭୁ ହଲେନ ଆଶ୍ରମର ମତୋ ସାଧଂ କରେ ଈଶ୍ଵର ଏଇ ସମ୍ମତ ଜାତିର ଲୋକଦେର ଧର୍ମ କରବେନ ତିନି ତାଦେର ଜୟ କରବେନ ତୋମରା ଏଇ ସମ୍ମତ ଜାତିର ଲୋକଦେର ବେରିଯି ସେତେ ବାଧ୍ୟ କରବେ ପ୍ରଭୁ ତୋମାଦେର କାହେ ଶପଥ କରିଛେ ମେଇ ଅନ୍ତରେଇ ତୋମରା ତାଦେର ତାତ୍ତ୍ଵାତାତ୍ମି ଧର୍ମ କରବେ

אל-	האמר	בלבבך	בתקרר	יְהוָה	אלְ�לִיָּה	אתם	מלְפִינִיךְ	לאמֶר	בצְרָקְתִּי	הַבְּיָנִי	—
H0408	H0559	H3824	H1920	H3068	H0430	H0853	H6440	H0559	H6666	H0935	—
יְהוָה	לְרַשְׁת	אַתְּ	הָאָרֶץ	הַגָּאֵת	וּבְרִשְׁעַת	הַגּוֹנִים	הַאֲלָלָה	יְהוָה	מִזְרִיחַם	מִפְּנֵיךְ :	—
H3068	H3423	H0853	H0776	H2063	H7564	H0428	H3423	H6440	H3423	H0935	4

“ପ୍ରଭୁ ତୋମାଦେର ଈଶ୍ଵର ତୋମାଦେର ଜନ୍ୟାଇ ଏ ସମ୍ମତ ଜାତିର ଲୋକଦେର ବେରିଯିଙ୍କେ ଯେତେ ବାଧ୍ୟ କରବେନ ତଥନ ତୋମରା ମନେ ମନେ ଓ କଥନ ଓ ବୋଲେ ନା ପ୍ରଭୁ ଆମାଦେର ଏହି ଦେଶେ ବାସ କରାର ଜନ୍ୟ ନିଯିଙ୍କେ ଏସେହେନ କାରଣ ଆମରା ନ୍ୟାୟପରାଯଣ ଲୋକ! ସେଟା କିନ୍ତୁ କାରଣ ନୟ ପ୍ରଭୁ ଏ ସମ୍ମତ ଜାତିର ଲୋକଦେର ବାର କରେ ଦିଯିଛିଲେନ ତାଦେର ଦର୍ଶନିତିର ଜନ୍ୟ ତୋମାଦେର ଧର୍ମକୁତାର ଜନ୍ୟ ନୟ ।

তোমরা তাদের দেশ অধিগ্রহণ করার জন্য স্থেখানে ঘাচ্ছ তার কারণ তোমরা ভালো এবং সঠিকভাবে জীবনযাপন কর বলে নয় কিন্তু তাদের দুষ্টতার কারণেই প্রভু তোমাদের দীর্ঘব্রহ্ম এই সমস্ত লোকদের বের করে দিয়েছিলেন যাতে তোমরা এই দেশে প্রবেশ করতে পার এছাড়া প্রভু তোমাদের পর্বপূরুষ অব্রাহাম ইসহাক এবং যাকোবের কাছে যে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন সেই প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতে চান

প্রভু তোমাদের ঈশ্বরের তোমাদের বাস করার জন্য সেই উত্তম দেশ তোমাদের দিচ্ছেন। তোমরা ভাল বলে নয়। তোমরা খুবই একগুঁয়ে লোক বলে।

ה'יום	למן	במִדְבָּר	אלְשֹׁׁךְ	יְהֹוָה	אתָ	הַקְצָבָה	אֲשֶׁרָ	אתָ	תְשֵׁחָה	אַלְ	זָכָר	7
H3117		H0430	H3068	H0853	H7107			H0853	H7911	H0408	H2142	
עַמְךָ	הַיִתְמָם	מִנְרִים	הָאָה	הַמָּקוֹם	עַדְ	בְּאֶכְםָ	עַדְ	מִצְרִים	מִאֱרִץ	וַצָּאתָ	אֲשֶׁרָ	
		H1961	H4784	H2088	H4725	H5704	H0935	H5704	H4714	H0776	H3318	

“ভুলো না যে মুরগুমিতে তোমরা প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে ক্রোধান্বিত করেছিলে! তোমরা যেদিন মিশর ত্যাগ করেছিলে সেই দিন থেকে এই আনন্দ আসা পর্যন্ত তোমরা পিপড়কে মেনে চলতে অসীকার করেছ।

וּבָתְרָב	הַקְצְבָתָם	אַתָּה	יְהוָה	וַיִּתְאַגֵּר	כְּכָם	לְהַשְׁמֵיד	אַתָּכֶם:
H2722	H7107	H0853	H3068	H0599	H3068	H8045	H0853

ତୋବେ ପର୍ବତେ ତୋମରା ପିଭକେ କ୍ରଦ୍ଧ କୁବେଚିଲେ । ତାମାଦେବ ଧ୍ରୁଃସ କବାର ଜନା ପିଭ ଯଥେଷ୍ଟ କ୍ରଦ୍ଧ ହେବେଚିଲେ ।

בָּעֵלְתִּי	הַהְרָה	לְקַחַת	לִוְתָת	הָאָכְנִים	לִוְתָת	הַבְּרִית	אָשָׁר-	כְּרִת	יְהֹוָה	עַמְּכֶם	וְאַשְׁבָּ
H3427		H2022	H3947	H3871	H0068	H1285	H3772	H3068	H3068	H3772	H3427
בָּהָר		H5927	H2022	H3947	H3871	לִיְלָה	לְחַם	לְאָאָלָה	לְאָאָלָה	וּמִים	שְׁתִיּוֹתִי
H8354		H2022	H3117	H0705	H3915	H3899	H3808	H0398	H4325	H3808	H3808

পাথরের ফলকগুলি পাওয়ার জন্য আমি পর্তের ওপরে শিয়েছিলামঃ প্রত্ব তোমাদের সঙ্গে যে চুক্তি করেছিলেন সেগুলো এই পাথরের ওপরে লেখা ছিলো দিন এবং রাতি আমি টি পর্তের ওপরে ছিলামঃ আমি কোনো খারার খাটি নি তাখার জলও পান করি নি।

וַיְמִן	וְיַהְוָה	אֶלְיָהוּ	אֶת-	אָלִי	אַת-	שְׁנִי	לִזְהָת	הַאֲבָנִים	כְּתֻבִים	בְּאַצְבָּע	אַלְהִים	וְעַלְיָהִם	כָּכָל-
H3605		H0430	H0676	H3789		H0068	H3871	H8147	H0853	H0413	H3068	H5414	
				הַקֹּהֵל:		בַּיּוֹם	הָאָשָׁה	מִתּוֹךְ	בְּהָר	עַמְּכָם	יְדָה	דָּבָר	אָשָׁר
		H6951	H3117	H0784		H8432	H2022			H3068	H1696		H1697

প্রভু আমাকে দুটি পাথরের ফলক দিয়েছিলেন। সেই তাঁর নিজের আঙুলের সাহায্যে ঐ পাথরগুলোর ওপরে তাঁর আদেশগুলি লিখেছিলেন। তোমরা সকলে যখন পর্বতে একত্তি হয়েছিলে সেই সময় তিনি আঙুলের মধ্য থেকে তোমাদের যা বলেছিলেন সেই সমস্তই তিনি তাতে লিখেছিলেন।

וַיְহִי	מִקְנָז	אַרְבָּעִים	יּוֹם	וְאַרְבָּעִים	לְלִילָה	נְגָן	יְדָה	אֶלְיָהוּ	אֶת-	שְׁנִי	לְחַתָּה	וְיַהְוָה	11	
H3871	H8147	H0853	H0413	H3068	H5414	H3915	H0705		H3117	H0705	H7093	H1961		
													הַאֲבָנִים	הַבְּרִית:
										H1285	H3871	H0068		

“...দিন এবং ... রাত্রির শেষে প্রভু আমাকে পাথরের ফলক দুটি দিয়েছিলেন।

וַיֹּאמֶר	הַזְּאת	הַזְּאת	הַזְּאת	אָשָׁר	עַמְּקָם	שְׁנִיה	כִּי	מִזְהָה	מִזְהָה	מִזְהָה	גַּד	קְוִים	אָלִי	יְדָה	12
H3318					H7843			H2088		H3381		H0413	H3068	H0559	
														מִמְצָרִים	מִסְכָּה:
										H6680	H1870		H5493	H4714	

তখন প্রভু আমাকে বলেছিলেন। ‘ওঠো। তাড়াতাড়ি এখান থেকে নীচে যাও। তুমি যে লোকদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছিলে। তারা নিজেদের ধ্বংস করেছে। তারা খুব তাড়াতাড়ি আমার আদেশ পালন করা বন্ধ করে দিয়ে সোনা গলিয়ে নিজেদের জন্য এক মূর্তি তৈরী করেছে।’

וַיֹּאמֶר	הַיּוֹא:	לְרֹא	לְרֹא	לְרֹא	לְרֹא	לְרֹא	לְרֹא	לְרֹא	לְרֹא	לְרֹא	לְרֹא	לְרֹא	וְיַהְוָה	13	
H1931	H6203	H7186		H2009	H2088		H0853	H7200	H0559	H0413	H3068	H0559			

“প্রভু আমাকে আরও বলেছিলেন। ‘আমি এই সমস্ত লোকদের লক্ষ্য করেছি। তারা খুবই একগুঁয়ে।

מִנְגָּד	מִנְגָּד	וְאַפְּנִים	וְאַפְּנִים	מִנְגָּד	מִנְגָּד	מִנְגָּד	מִנְגָּד	מִנְגָּד	מִנְגָּד	מִנְגָּד	מִנְגָּד	מִנְגָּד	מִנְגָּד	14	
H6099		H0853		H8064	H8478	H8034	H0853		H8045					H7503	
														ব্ৰাৰ	মন্দা:

ঐ সমস্ত লোকদের আমি ধ্বংস করব। যাতে কেউই তাদের নাম পর্যন্ত না মনে রাখে। এরপর আমি তোমার থেকে আরেকটি জাতি তৈরী করব। যারা এই সমস্ত লোকদের থেকে শক্তিশালী এবং বৃহৎ হবে।

וְযַהְוָה	שְׁנִי	עַל	לְחַתָּה	הַבְּרִית:	וְযַהְוָה	וְযַהְוָה	וְযַהְוָה	וְযַהְוָה	וְযַהְוָה	וְযַהְוָה	וְযַהְוָה	וְযַהְוָה	וְযַהְוָה	15	
H3027	H8147		H1285	H3871	H8147	H0784		H2022	H2022		H3381	H6437			

“এরপর আমি রওনা হয়ে পর্বতের ওপর থেকে নেমে এসেছিলাম। পর্বতটি আঙুনে পুড়েছিলো। এবং চুক্রি সেই ফলক দুটি আমার হাতে ছিল।

מִזְרָח	מִתְהָרָה	סִרְצָמָם	מִסְכָּה	עֲגָל	לְכָם	עֲשִׂירָם	אַלְהִיכָּם	לִיהְנָה	חַטָּאתָם	וְתָנָה	וְאָרָא	16
		H5493		H5695			H0430	H3068	H2398	H2009	H7200	
								אַתֶּכָם:	רְדֹהָה	רְדֹהָה	אָשָׁר-	הַנְּדָרֶךְ
									H0853	H3068	H6680	H1870

আমি লক্ষ্য করে দেখেছিলাম যে তোমারা তোমাদের প্রত্যু দৈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ করেছে। আমি সেই বাচ্চুর দেখেছিলাম যেটা গলানো সোনা দিয়ে তৈরী করেছিলেন। তোমরা খুব তাড়াতাড়ি প্রভুর আঙ্গা মেনে চলতে অস্থীকার করেছিলেন।

וְאֶתפְשָׁת	בָּשָׂנִי	הַלְּחָת	וְאַשְׁלָלָם	מַעַל	שְׁטִי	יְדִי	וְאַשְׁבָּרָם	לְעִינֵיכֶם:
—	—	—	—	—	—	—	—	H7665 H3027 H8147 H7993 H3871 H8147 H8610

সেই কারণে আমি পাথরের ফলক দুটিকে নিয়ে সেগুলোকে নীচে ছুড়ে ফেলেছিলাম। সেখানে তোমাদের চোখের সামনে আমি ফলক দুটিকে টুকরো টুকরো করে ভেঙ্গে ফেলেছিলাম।

וְאֶתנְפֵל	לְפִנֵי	יְהוָה	כְּרָאשָׁנָה	אַרְכָעִים	יּוֹם	וְאֶרְכָעִים	לִלְלָה	לְחַם	לֹא	וְאֶלְתֵז	וּמְרֵא
4325	H0398	H3808	H3899	H3915	H0705	H3117	H0705	H7223	H3068	H6440	H5307
לְהַכְעִי	יְדֻעָה	יְדַעַנִי	בְּעִינִי	הַרְעָה	לְעַשְׂוֹת	חַטָּאתֶם	אֲשֶׁר	חַטָּאתֶךָ	כָּל	כָּל	לֹא
907	H3068			H2398				H3605	H8354	H3808	

এর পর আমি আগে যেমন করেছিলাম ঠিক সেভাবে ১০ দিন এবং ১০ রাত্রি মাটির দিকে মুখ করে প্রভুর সামনে নত হয়েছিলাম । আমি কোনো প্রকার খাদ্য গ্রহণ করি নি অথবা কোনো জলও পান করি নি । কারণ তোমরা পাপ করেছিলে । তোমরা এমন কাজ করেছিলে যা প্রভুর কাছে মন্দ । এ কাজ করে তোমরা তাঁকে ঝুঁক করেছিলে ।

וַיִּשְׁמַע	אֶתְכֶם	לְהַשְׁמִיד	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	קָצֵף	אֲשֶׁר	וְקַחְמָה	הָאָרֶף	מִפְנֵי	יָגְרֹתִי	כִּי	יְהוָה
H8085	H0853	H8045		H3068	H7107		H2534	H0639	H6440	H3025		

আমি প্রভুর ভয়ানক ক্রোধ সম্পর্কে ভীত ছিলাম। তিনি তোমাদের ধৰংস করার পক্ষে যথেষ্ট ক্রোধান্বিত হয়েছিলেন। কিন্তু প্রভু এবারও আমার কথা শুনেছিলেন।

হারোনের ওপরে ঈশ্বর প্রচণ্ড ত্রুট্টি হয়েছিলেন যা তাকে ধৰ্ষণ করার পক্ষে যথেষ্ট ছিল। সেই কারণে আমি সেই সময় হারোনের জন্যও প্রার্থনা করেছিলাম।

আমি সেই সাংঘাতিক জিনিসটিকে অর্থাৎ তোমাদের তৈরী বাচ্চুরটিকে নিয়ে আগুনে পুড়িয়েছিলাম। আমি এটিকে টুকরো টুকরো করে ভেঙ্গেছিলাম এবং ধূলোয় পরিণত না হওয়া পর্যন্ত সেই টুকরোগুলোকে পিয়েছিলাম। এরপর পর্বত থেকে যে নদী নেমে এসেছে তার মধ্যে সেই ধূলা ছাঁড়ে ফেলেছিলাম।

“এছাড়াও তবিয়রোতে মঃসাতে এবং কিরোতু হত্তাবাতে তোমরা প্রভুকে কুন্দ করেছিলেন।

לכם	נתרן	אשר	הארץ	אתך	ירשו	עלך	לאמר	בריגענמךךש	אתכם	יהוָה	ובשלה	23
H5414		H0776	H0853	H3423	H5927	H0559	H6947		H0853	H3068	H7971	
ונתמוֹרָו	בְּקָלוֹ:	שְׁמִיעַתָּם	וְלֹא	לֹז	הָאָמְגַנְתָּם	וְלֹא	אַל-תִּיכְלָם	יְהוָה	כִּי	אַתְּ	וְבָשְׁלָחָם	
		H8085	H3808	H0539	H3808	H0430	H3068	H6310	H0853	H4784		

ପ୍ରଭୁ ସଥିନ ତୋମାଦେର କାଦେଶ୍ ବର୍ଣ୍ଣନ୍ତ ତ୍ୟାଗ କରତେ ବଲେଛିଲେ ସେ ସମୟ ତୋମରା ତୀର କଥା ମାନୋ ନି ତିନି ବଲେଛିଲେନ୍ ‘ଓପରେ ଯାଓ ଆମି ତୋମାଦେର ସେ ଦେଶ ଦିଛି ସେଇ ଦେଶ ଅଧିଗ୍ରହଣ କରି’ କିନ୍ତୁ ତୋମରା ପ୍ରଭୁ ତୋମାଦେର ଦ୍ୱାରକେ ମେନେ ଚଲତେ ଅସୀକାର କରେଛିଲେ ତୋମରା ତୀର ଓପରେ ଆସ୍ତା ରାଥୋ ନି ତୋମରା ତୀର ଆଦେଶ ଶୋନ ନି

אתחם:	דעת	מיום	יהוה	עם	היתם	ממים	24
H0853	H3045	H3117	H3068		H1961	H4784	

যখন থেকে আমি তোমাদের জানি তোমরা সব সময় প্রভুকে মেনে চলতে অস্বীকার করেছি।

וְאַתָּה נְפָלֵל	לִפְנֵי	יְהֹוָה	אַתָּה	אַתָּה	הַיּוֹם	אַרְכָּעִים	וְאַתָּה	הַלִּילָה	אָשֶׁר	הַתְּנִפְלָה	25
H5307	H3915	H0705	H0853	H3117	H0705	H0853	H3068	H6440	H5307		
						אַתָּכֶם :	לְהַשְׁמִיד	יְהֹוָה	אָמֵר	כִּי	
							H0853	H8045	H3068	H0559	

“সেই কারণে ০০ দিন এবং ০০ রাতি আমি প্রতি সামনে নতজান হয়েছিলাম কারণ ঈশ্বর বলেছিলেন তিনি তোমাদের ধৰংস করবেন॥

ଆମ ପ୍ରଭୁର କାହେ ପ୍ରାର୍ଥନା କରେ ବଲେଛିଲାମାହୁଁ ‘ପ୍ରଭୁ ଆମାର ଶୁଣି ତୋମାର ଲୋକଦେର ଧ୍ୱନି କୋରୋ ନାହିଁ ତାରା ତୋମାରଇହୁଁ ତୁମି ତାଦେର ମୁକ୍ତ କରେଛିଲେ ଏବଂ ତୋମାର ମହେ କ୍ଷମତା ଏବଂ ଶତିର ସାହାଯ୍ୟ ତାଦେର ମିଶର ଥେକେ ବେର କରେ ନିଯମରେ ଏସେଛିଲେ୦

זֶכֶר	לְעִבְרִיד	לְאָבָרָהָם	לִיאַחַד	וְלִיעַקָּבָר	אַל-	תְּפִנָּה	קָשֵׁי	הַעַם	הַנָּהָר	וְאַל-
H0413	H2088					H7190	H0413	H6437	H0408	H3290
								H3327	H0085	H5650

তোমার সেবক অৰাহাম ইসহাক এবং যাকোবের কাছে তোমার প্রতিজ্ঞার কথা মনে কর। এই লোকদের একঙ্গেমি তাদের মন্দ পথ এবং পাপের দিকে দেখো না।

যদি তুমি তোমার লোকদের শাস্তি দাও॥ মিশরীয়রা বলতে পারে॥ “প্রভু তাদের কাছে যে দেশ দান করবার প্রতিজ্ঞা করেছিলেন সেই দেশে তাদের নিয়ে যেতে তিনি পারেন নি এবং তিনি তাদের ঘৃণা করতেন॥ সেই কারণে তিনি তাদের হত্যা করার জন্য তাদের মরুভূমিতে নিয়ে গিয়েছিলেন॥”

ב	הַנְּתִינָה :	וּבְזִרְעָנָל	תְּ�נִדְלֵל	בְּכָחָק	הַוְצָאָת	אֲשֶׁר	וְנִתְלַמֵּד	עַמְּךָ	וְהַמִּ	29
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[H5186](#)

[H2220](#)

[H3318](#)

[H5159](#)

[H1992](#)

যেহেতু তুমি তোমার লোকদের শাস্তি দাও॥ মিশরীয়রা বলতে পারে॥ “প্রভু তাদের কাছে যে দেশ দান করবার প্রতিজ্ঞা করেছিলেন সেই দেশে তাদের নিয়ে যেতে তিনি পারেন নি এবং তিনি তাদের ঘৃণা করতেন॥ সেই কারণে তিনি তাদের হত্যা করার জন্য তাদের মরুভূমিতে নিয়ে গিয়েছিলেন॥”